

## RÅDETS ELLEVTE DIREKTIV

af 21. december 1989

om offentlighed vedrørende filialer oprettet i en medlemsstat af visse former for selskaber henhørende under en anden stats retsregler

(89/666/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Euro-  
pæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54,under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,i samarbejde med Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale  
Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

For at lette de i Traktatens artikel 58 omhandlede selskabers udøvelse af etableringsfriheden er der i Traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), og i den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden foreskrevet en samordning af de garantier, som i medlemsstaterne kræves af selskaberne til beskyttelse af såvel selskabsdeltagernes som tredjemands interesser;

for så vidt angår offentlighed er denne samordning indtil nu gennemført gennem vedtagelsen af første direktiv (68/151/EØF) om kapital-selskaber <sup>(4)</sup>, senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1985; den er på regnskabsområdet fulgt op af fjerde direktiv (78/660/EØF) om årsregnskaberne for visse selskabsformer <sup>(5)</sup>, senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1985, af syvende direktiv (83/349/EØF) om konsoliderede regnskaber <sup>(6)</sup>, senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1985, og af ottende direktiv (84/253/EØF) om de personer, der skal foretage lovpligtig revision af regnskaber <sup>(7)</sup>;

disse direktiver finder anvendelse på selskaberne selv, men de omfatter ikke deres filialer; oprettelsen af en filial er ligesom stiftelsen af et datterselskab en af de muligheder, som et selskab på nuværende tidspunkt har for at udøve sin etableringsret i en anden medlemsstat;

den manglende samordning for så vidt angår filialer, bl.a. vedrørende offentlighed, giver med hensyn til beskyttelsen af

selskabsdeltagere og tredjemand anledning til visse forskelle mellem de selskaber, som opererer i andre medlemsstater gennem oprettelse af filialer, og de selskaber, som gør det gennem stiftelse af datterselskaber;

på dette område kan forskellene mellem medlemsstaternes lovgivninger forstyrre udøvelsen af etableringsretten, og det er derfor nødvendigt at afskaffe disse forskelle, for bl.a. at beskytte udøvelsen af denne ret;

for at sikre beskyttelsen af personer, som gennem en filial kommer i kontakt med et selskab, er offentlighedsskabende foranstaltninger nødvendige i den medlemsstat, hvor filialen er beliggende; en filials økonomiske og sociale indflydelse kan i visse henseender sammenlignes med et datterselskabs sociale og økonomiske indflydelse, og der er derfor en offentlig interesse i offentlighed om selskabet på det sted, hvor filialen er beliggende; ved tilrettelæggelsen af denne offentlighed bør der gøres brug af den procedure, som allerede er indført for kapital-selskaber inden for Fællesskabet;

denne offentlighed vedrører en række vigtige dokumenter og oplysninger samt ændringer heraf;

nævnte offentlighed kan, bortset fra beføjelsen til at repræsentere selskabet, selskabets benævnelse, retlige form, opløsning, konkurs m.v., begrænses til oplysninger vedrørende filialerne selv og en henvisning til det register, hvori det selskab, som filialen udgør en integrerende del af, er optaget, idet alle oplysninger vedrørende selskabet som sådant ifølge de eksisterende fællesskabsregler er til rådighed i dette register;

de nationale bestemmelser, som påbyder offentlighed med hensyn til regnskabsdokumenter vedrørende filialer, har mistet deres berettigelse, efter at der er foretaget en samordning af de nationale lovgivninger vedrørende udarbejdelse og revision af samt offentlighed med hensyn til selskabers regnskabsdokumenter; det er derfor tilstrækkeligt at offentliggøre regnskabsdokumenterne i det register, som filialen er optaget i, således som selskabet har efterprøvet og offentliggjort dem;

de breve og bestillingssedler, som anvendes af filialen, skal mindst indeholde samme oplysninger som selskabets breve og bestillingssedler samt angive det register, i hvilket filialen er optaget;

for at sikre gennemførelsen af dette direktivs målsætninger og for at undgå enhver forskelsbehandling på grund af

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 105 af 21. 4. 1988, s. 6.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 345 af 21. 12. 1987, s. 76 og EFT nr. C 256 af 9. 10. 1989, s. 72.<sup>(3)</sup> EFT nr. C 319 af 30. 11. 1987, s. 61.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 65 af 14. 3. 1968, s. 8.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 193 af 18. 7. 1983, s. 1.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 126 af 12. 5. 1984, s. 20.

selskabernes hjemland bør direktivet også omfatte filialer oprettet af selskaber, som henhører under tredjelandes retsregler og har en retlig form, der svarer til de selskabsformer, der er omfattet af direktiv 68/151/EØF; for sådanne filialer er det nødvendigt med visse bestemmelser, der afviger fra dem, der gælder for filialer af selskaber henhørende under andre medlemsstaters retsregler, idet ovennævnte direktiver ikke finder anvendelse på selskaber i tredjelande;

dette direktiv griber på ingen måde ind i filialens oplysningspligt i henhold til andre bestemmelser, der f.eks. vedrører socialretlige spørgsmål såsom lønmodtageres ret til oplysninger, skatteretlige spørgsmål, samt oplysninger til statistisk brug —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### AFDELING I

Filialer af selskaber hjemmehørende i andre medlemsstater

##### Artikel 1

1. Dokumenter og oplysninger vedrørende filialer, som er oprettet i en medlemsstat af selskaber henhørende under en anden medlemsstats retsregler, og som er omfattet af direktiv 68/151/EØF, offentliggøres i henhold til retsreglerne i den medlemsstat, hvor filialen er beliggende, i overensstemmelse med artikel 3 i nævnte direktiv.

2. Når reglerne for offentlighed vedrørende filialen er anderledes end for selskabet, et det reglerne for offentlighed vedrørende filialen, der gælder for transaktioner med denne.

##### Artikel 2

1. Den i artikel 1 omhandlede offentlighedsforpligtelse omfatter kun følgende dokumenter og oplysninger:

- a) filialens adresse
- b) angivelse af formålet med filialens virksomhed
- c) det register, i hvilket den i artikel 3 i direktiv 68/151/EØF nævnte aktmappe er oprettet for selskabet, samt registreringsnummeret i dette register
- d) selskabets benævnelse, retlige form samt filialens benævnelse, hvis denne ikke svarer til selskabets
- e) udnævnelse, udtræden samt identitet for de personer, der er beføjede til at forpligte selskabet over for tredjemand og til at repræsentere det under retssager:
  - i deres egenskab af lovbestemt selskabsorgan eller som medlemmer af et sådant organ, i overensstem-

melse med offentligheden vedrørende selskabet i henhold til artikel 2, stk. 1, litra d), i direktiv 68/151/EØF

- som selskabets faste repræsentanter i forbindelse med filialens aktiviteter, idet grænserne for deres beføjelser skal opgives
- f) — opløsning af selskabet, udnævnelse af likvidatorer med angivelse af disses identitet og beføjelser, og likvidationens afslutning i overensstemmelse med offentligheden vedrørende selskabet i henhold til artikel 2, stk. 1, litra h), j) og k), i direktiv 68/151/EØF
  - åbning af konkurs, tvangsakkord eller en anden tilsvarende procedure vedrørende selskabet;
- g) regnskabsdokumenter i overensstemmelse med artikel 3;
- h) lukning af filialen.

2. Den medlemsstat, i hvilken en filial er oprettet, kan fastsætte, at følgende skal offentliggøres som omhandlet i artikel 1:

- a) underskriftsprøver for i nærværende artikels stk. 1, litra e) og f), omhandlede personer;
- b) stiftelsesoverenskomsten og vedtægterne, såfremt disse foreligger som et særskilt dokument, jf. artikel 2, stk. 1, litra a) til c), i direktiv 68/151/EØF, samt ændringer i disse dokumenter;
- c) en attestations fra registret som omhandlet i nærværende artikels stk. 1, litra c), om selskabets eksistens;
- d) en angivelse af sikkerhedsstillelse i de af selskabets formuegoder, der befinder sig i denne medlemsstat, for så vidt denne offentlighed vedrører en sådan sikkerhedsstillelses gyldighed.

##### Artikel 3

Den i artikel 2, stk. 1, litra g), omhandlede offentlighedsforpligtelse omfatter kun selskabets regnskabsdokumenter, således som de er udarbejdet, revideret og offentliggjort efter retsreglerne i den medlemsstat, som selskabet henhører under, i overensstemmelse med direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 84/253/EØF.

##### Artikel 4

Den medlemsstat, i hvilken en filial er oprettet, kan foreskrive, at de i artikel 2, stk. 2, litra b), og i artikel 3 omhandlede dokumenter skal offentliggøres på et af Fællesskabets officielle sprog, samt at oversættelser af disse dokumenter skal være bekræftet.

##### Artikel 5

Har et selskab oprettet flere filialer i en anden medlemsstat, er det tilstrækkeligt, at den i artikel 2, stk. 2, litra b), og i

artikel 3 omhandlede offentliggørelse efter selskabets valg sker i ét af de registre, i hvilke dets filialer er registreret.

I så fald vil offentlighedsforpligtelsen for så vidt angår de øvrige filialer være opfyldt ved, at det oplyses, i hvilket register, der er foretaget offentliggørelse, tillige med registreringsnummeret for den pågældende filial i nævnte register.

#### Artikel 6

Medlemsstaterne foreskriver, at breve og bestillingssedler, som anvendes af filialen, foruden de i artikel 4 i direktiv 68/151/EØF omhandlede oplysninger skal angive det register, i hvilket filialens aktmappe er oprettet, samt filialens registreringsnummer i dette register.

### ADFELING II

#### Filialer af selskaber hjemmehørende i tredjelande

#### Artikel 7

1. Dokumenter og oplysninger vedrørende filialer, der er oprettet i en medlemsstat af selskaber, som ikke henhører under retsreglerne i en medlemsstat, men som har en retlig form, der svarer til de i direktiv 68/151/EØF omhandlede selskabsformer, offentliggøres efter retsreglerne i den medlemsstat, i hvilken filialen er oprettet, i overensstemmelse med artikel 3 i nævnte direktiv.

2. Artikel 1, stk. 2, finder anvendelse.

#### Artikel 8

Den i artikel 7 omhandlede offentlighedsforpligtelse omfatter mindst følgende dokumenter og oplysninger:

- a) filialens adresse
- b) angivelse af filialens virksomhed
- c) hvilken stats retsregler selskabet henhører under
- d) det register, i hvilket selskabet er optaget, og registreringsnummeret i dette register, hvis det kræves i henhold til de pågældende retsregler
- e) stiftelsesoverenskomsten og vedtægterne, såfremt disse foreligger som et særskilt dokument, samt alle ændringer af disse dokumenter
- f) selskabets retlige form, hjemsted og formål samt mindst en gang om året dets tegnede kapital, dersom disse oplysninger ikke er indeholdt i de under litra e) nævnte dokumenter
- g) selskabets benævnelse samt filialens benævnelse, hvis denne ikke svarer til selskabets

- h) udnævnelse, udtræden samt identitet for de personer, der er beføjede til at forpligte selskabet over for tredjemand og til at repræsentere det under retssager
  - i deres egenskab af lovbestemt selskabsorgan eller som medlemmer af et sådant organ
  - som selskabets faste repræsentanter i forbindelse med filialens aktiviteter.

Det skal præciseres, hvor vidt disse personers beføjelser går, samt om de kan udøve dem hver for sig eller skal handle i forening med andre;

- i) — opløsning af selskabet og udnævnelse af likvidatorer med angivelse af disses identitet og beføjelser, og likvidationens afslutning
  - åbning af konkurs eller akkord eller en anden tilsvarende procedure vedrørende selskabet
- j) regnskabsdokumenter i overensstemmelse med artikel 9
- k) lukning af filialen.

#### Artikel 9

1. Den i artikel 8, litra j), omhandlede offentlighedsforpligtelse omfatter selskabets regnskabsdokumenter, således som de er udarbejdet, revideret og offentliggjort efter retsreglerne i den stat, som selskabet henhører under. Er disse dokumenter ikke udarbejdet på samme eller på tilsvarende måde som de regnskabsdokumenter, der udarbejdes efter henholdsvis direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF, kan medlemsstaterne kræve udarbejdelse og offentliggørelse af regnskabsdokumenter, der vedrører filialens virksomhed.

2. Artikel 4 og 5 finder anvendelse.

#### Artikel 10

Medlemsstaterne foreskriver, at breve og bestillingssedler, som anvendes af filialen, skal angive det register, i hvilket filialens aktmappe er oprettet, samt filialens registreringsnummer i dette register. Hvis lovgivningen i den stat, som selskabet henhører under, kræver optagelse i et register, skal dette register og selskabets registreringsnummer ligeledes angives.

### ADFELING III

#### Angivelse af filialerne i selskabets årsberetning

#### Artikel 11

I artikel 46, stk. 2, i direktiv 78/660/EØF tilføjes følgende litra:

- »e) selskabets eventuelle filialer.«

## AFDELING IV

## Overgangsbestemmelser og afsluttende bestemmelser

## Artikel 12

Medlemsstaterne fastsætter passende sanktioner for det tilfælde, at den i artikel 1, 2, 3, 7, 8 og 9 påbudte offentlighed ikke efterkommes, samt for det tilfælde at de i artikel 6 og 10 foreskrevne pligtige oplysninger ikke er anført i brevene og bestillingssedlerne.

## Artikel 13

Hver medlemsstat bestemmer, hvilke personer der skal sørge for, at de i dette direktiv foreskrevne offentlighedsformaliteter opfyldes.

## Artikel 14

1. Artikel 3 og 9 finder ikke anvendelse på filialer, der er oprettet af de kreditinstitutter og finansieringsinstitutter, som omhandles i direktiv 89/117/EØF <sup>(1)</sup>.

2. Indtil en senere samordning finder sted, kan medlemsstaterne undlade at anvende artikel 3 og 9 på filialer, der er oprettet af forsikringsselskaber.

## Artikel 15

Artikel 54 i direktiv 78/660/EØF og artikel 48 i direktiv 83/349/EØF udgår.

## Artikel 16

1. Medlemsstaterne vedtager de fornødne love og administrative bestemmelser for at efterkomme dette direktiv

inden den 1. januar 1992. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne fastsætter, at de i stk. 1 omhandlede love og administrative bestemmelser finder anvendelse fra den 1. januar 1993, og for så vidt angår regnskabsdokumenterne gælder de for første gang for årsregnskaberne for det regnskabsår, der begynder den 1. januar 1993 eller i løbet af 1993.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

## Artikel 17

Det kontaktudvalg, der er nedsat i henhold til artikel 52 i direktiv 78/660/EØF, har ligeledes til opgave

- a) at lette en harmoniseret gennemførelse af dette direktiv gennem regelmæssige samråd, navnlig vedrørende konkrete problemer i forbindelse med dets gennemførelse, uden at dette dog berører anvendelsen af Traktatens artikel 169 og 170;
- b) om nødvendigt at råde Kommissionen med hensyn til tilføjelser til eller ændringer af dette direktiv.

## Artikel 18

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1989.

På Rådets vegne

E. CRESSON

Formand

(1) EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 40.